

## Au pilori

### La rédaction

---

Volume 15, numéro 1, mars 1970

La traduction religieuse

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/003923ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/003923ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

---

#### Éditeur(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

#### ISSN

0026-0452 (imprimé)

1492-1421 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

---

#### Citer cet article

La rédaction (1970). Au pilori. *Meta*, 15(1), 43–44.  
<https://doi.org/10.7202/003923ar>

## AU PILORI

### LAVAGE À LA JAPONAISE

Installation et mode d'emploi des appareils F\*\*\*

Rattachez le tuyau au robinet et mettez-en l'autre bout dans la bonche d'alimentation en eau.

Mettez les linges uniment dans le cube et pressez-les légèrement.

Ne mettez pas trop de détergent quand vous lavez. a) Trop de détergent fait mousser dans un tub de secheur. b) Cette condition écumeuse excessive diminue l'alibité de pump et fait la fonction de drainage forté engourdir.

Quand des choses à laver ne pournent pas bien, remettez un ou deux draps jusque à des draps tourbillonent bien.

Si de l'eau n'écoule pas assez du puyau de drainage dans le courant du drainage, veuillez décrocher le filet de drainage dans le, baquet de lessive at enlever des chiffons d'étoffe.

A la dehydration du linge, beuillz presser le linge uniformément ainsi que le couvercle intérieur s'ajuste au-dessous des saillies plus hautes du baquet de dehydration.

NOTE: C'est normal que le pulsator du tub à laver revolve quand un spin-dryer marche.

*(Printed in Japan)*

### LE PLUS BOUCHÉ DES DEUX...

Closet bowls cleared with ease

Instructions on clearing a clogged toilet

You can clear most any blockage causing overflow. 1) All you do is pull handle up as far as you can. (This will draw spring into the tube.) 2) Put curved end of auger in the neck of the bowl. 3) Force wire through toilet trap by pushing down on spring handle. It may be necessary to repeat Step 3 as some toilets have a narrow neck or trap. — MADE IN CANADA

Instruction on clair a toilette boucher

Vous pouver clairay presse que tous les blocage qui cause des ranvas. 1) Toute que vous avey a faire ces de tiré la manche aussi loin que possible. (Cela vas tiré le spring dans le tube.) 2) Maisté la partie qui est plié de auger dans le coup de la boule. 3) Forcé le file ans travere de la trape de toilette an poussant le manche du spring an bas. Ca peu être necessaire de répeté troizieman des toilette on lambouchure petite ou la trape.

Toilette auger et la bolle de toilette vas ce claire facilement.

### D\* C\* SPEAKS THE LANGUAGE... ET QUEL LANGAGE!

D\* C\* Speaks The Language

Charge it on D\* C\*

Por favor, pongalo a la cuenta del D\* C\*

Je vous empris de la charger a D\* C\* carte de credite

Würden sie es bitte chargen auf meine D\* C\* kredit karte

Me fa il piacere di metterlo sul conto del D\* C\*

**VOL ET ÉROTISME**

Volez \*\*\*Air  
 Luxueux Boeing 707  
 pour la moitié du prix régulier !

**LES PERLES DU PORTUGAL**

Algarve — Portugal  
 Olhao — Bairro Engenheiro Duarte Pacheco (Vulgo, da Cavalinha)  
 Quartier du Ingénieur Duarte Pacheco (Vulgair, de la Prèle)  
 Engineer Duarte Pacheco's Quarter (common, field Equisetum)

**LES FACTEURS CONTESTENT**

« Householders are getting so thick that you  
 can no longer fit them through the slot of the  
 letterbox. »

« Les pères de famille engraisent à tel point  
 qu'il n'y a plus moyen de les insérer par la  
 fente des boîtes aux lettres. »

LA RÉDACTION